

# SUPERAR LA POBREZA

Esperanza futura: ejemplos de cambio



Educación

Empleo

Zonas rurales

Salud

Vivienda

Finanzas

**2010**  
Año Europeo  
de Lucha contra  
la Pobreza y  
la Exclusión Social



Comisión Europea

***Europe Direct es un servicio que le ayudará a encontrar respuestas  
a sus preguntas sobre la Unión Europea***

**Número de teléfono gratuito (\*):**

**00 800 6 7 8 9 10 11**

(\*) Algunos operadores de telefonía móvil no autorizan el acceso a los números  
00 800 o cobran por ello.

#### AVISO LEGAL

Más información sobre la Unión Europea, en el servidor Europa de Internet (<http://europa.eu>).

Al final de la obra figura una ficha catalográfica.

Luxemburgo: Oficina de Publicaciones de la Unión Europea, 2010

ISBN 978-92-79-13716-7

doi:10.2767/68070

Fotografías: © Unión Europea, Reporters

Coordinación y producción: Mostra

Redacción: Brigid Grauman

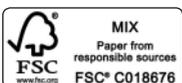
© Unión Europea, 2010

Reproducción autorizada, con indicación de la fuente bibliográfica.

No está permitida la reproducción de las fotografías.

*Printed in Belgium*

IMPRESO EN PAPEL BLANQUEADO SIN CLORO ELEMENTAL (ECF)



# PREFACIO



**L**a pobreza y la exclusión social afectan a una de cada siete personas en la Unión Europea. Son muchas, si tenemos en cuenta que vivimos en una de las zonas más ricas del mundo.

Como comisario europeo de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión, tengo la firme convicción de que no podemos permitirnos ignorar a las personas que viven al margen de la sociedad, sobre todo en un momento en que la población activa envejece y es cada vez más reducida.

Debemos invertir tiempo, dinero y esfuerzo en ayudar a las personas a salir de la pobreza, tanto por el bienestar de esas personas como por el bien de la sociedad en su conjunto. Para ello, los países de la UE se han comprometido a sacar al menos a 20 millones de personas de una posible situación de pobreza y exclusión social de aquí a 2020.

Al designar el 2010 como el Año Europeo de Lucha contra la Pobreza y la Exclusión Social, hemos querido concienciar sobre la situación desesperada que padecen tantos ciudadanos. En la campaña colaboran instituciones de la UE, gobiernos, autoridades locales y la sociedad civil, así como personas que han vivido la pobreza en sus carnes.

El Año Europeo nos brinda a todos la oportunidad de hacer nuevos contactos y entablar colaboraciones que generen nuevas ideas y enfoques para atajar la pobreza y la exclusión social.

Debemos abordar urgentemente los factores que hacen que la pobreza y la exclusión social sean tan difíciles de erradicar. Esto significa ayudar a las personas a desarrollar sus capacidades para que puedan encontrar trabajo, o un empleo mejor. Los mercados laborales deben ser más accesibles para todos, incluidos los jóvenes, los ancianos, las personas con discapacidades y las minorías. También debemos hacer que los sistemas de servicios sociales, sanidad y bienestar sean más eficaces para que protejan a los más pobres. Con todo, una de las herramientas más importantes es apoyar la educación y evitar el abandono escolar, dado que una educación de calidad y de mayor nivel es un factor decisivo en la lucha contra la pobreza.

Para alcanzar nuestros objetivos, debemos trabajar juntos: se encuentran mejores soluciones y se aplican mejor mediante la cooperación. Las soluciones ideadas por comunidades locales son tan importantes como las políticas nacionales diseñadas para luchar contra la pobreza. Tanto la esfera pública como la privada desempeñan un papel importante.

Esta revista muestra lo que ocurre cuando diversas instituciones y personas colaboran para luchar contra la pobreza y la exclusión social. Recoge una gran variedad de proyectos innovadores: desde una ONG eslovena que responde a las necesidades sanitarias específicas de personas vulnerables hasta una red financiera que concede créditos a los miembros más pobres de la sociedad en varios países europeos.

Grandes o pequeños, el mensaje de los proyectos que se presentan aquí es muy claro: involucrarse y colaborar puede mejorar, y mejora, la vida de las personas. Espero que la revista sirva de inspiración a otros que quieran hacer algo concreto por ayudar a las personas a salir de la pobreza.

**László Andor**, comisario europeo de Empleo,  
Asuntos Sociales e Inclusión

# INTRODUCCIÓN

Europa es una de las regiones más ricas del mundo, con una economía diversificada y avanzada que proporciona un alto nivel de vida. La riqueza que Europa ha generado permite a muchos de sus ciudadanos disfrutar de una sanidad, una educación y una asistencia social de calidad.

Sin embargo, un gran número de personas no puede compartir los frutos del éxito. Se calcula que en la Unión Europea 84 millones de personas corren el riesgo de vivir en la pobreza y de padecer exclusión social.

Los pobres europeos subsisten con menos del 60% de la renta media nacional y unos 23,5 millones de personas en la UE viven con menos de 10 euros al día.

La recesión económica no ha ayudado. Muchas personas han perdido su empleo y se ven expuestas a la pobreza y a la exclusión social. En algunos Estados miembros de la UE, el número de personas que duermen en la calle, el signo más contundente de la pobreza, parece estar aumentando.

¿Qué puede hacerse para remediar la situación de la población en riesgo y cómo ayuda Europa a las personas a salir de la pobreza?

A través de la coordinación política, la UE ha desarrollado una estrategia que trata de combatir la pobreza de forma eficaz. Además, establece un marco y hace el papel de coordinadora para ayudar a los Estados miembros a desarrollar sus propias iniciativas encaminadas a abordar la pobreza y la exclusión social. La crisis ha puesto de manifiesto el valor de la coordinación política y ha aportado un incentivo más para reforzar y aprovechar al máximo su potencial.

En la mayoría de los países europeos, la asistencia social por sí sola no basta para sacar a las personas de la pobreza. Por ello se anima a los Estados miembros a crear políticas activas de inclusión y políticas

activas del mercado de trabajo, además del acceso a servicios de calidad adaptados a unas ayudas mínimas suficientes.

Los objetivos comunes concentran de forma clara las medidas en ámbitos como la erradicación de la pobreza infantil, la integración en el mercado laboral, la lucha contra la discriminación y la lucha contra la exclusión en la vivienda.

La UE proporciona además un paquete de políticas y programas para luchar contra la pobreza, como el Fondo Social Europeo y el programa PROGRESS. La nueva estrategia económica Europa 2020 propugna de forma explícita un crecimiento inclusivo que genere una alta cohesión laboral y social.

Para dar un mayor impulso a estas actividades, se ha designado el 2010 como el Año Europeo de Lucha contra la Pobreza y la Exclusión Social. En toda Europa se llevan a cabo iniciativas que recuerdan a los ciudadanos la grave situación de las personas que viven en la pobreza y destacan las medidas que se están tomando para aliviar las dificultades que padecen.

La campaña quiere sensibilizar a los ciudadanos sobre problemas complejos e interrelacionados que malogran a tantas personas. Reúne a gobiernos, autoridades locales, organizaciones de la sociedad civil y personas que han vivido en la pobreza para colaborar en nuevas ideas e iniciativas.

La campaña pone énfasis en la difícil situación de algunos grupos especialmente vulnerables a la pobreza, como son los ancianos, las familias numerosas y monoparentales, las minorías étnicas, los inmigrantes, las personas sin hogar y los niños. Además, estudia el mecanismo por el que la pobreza parece perpetuarse generación tras generación.

El Año Europeo subraya que, si colabora, la sociedad en su conjunto puede ayudar a las personas más



© MF, Plissart



© Unión Europea, Reporters

desfavorecidas. La campaña se centra en el valor de la educación y de la formación como herramienta para combatir la pobreza y el desempleo, aunque también en el papel de la política y la importancia de la coordinación política. Es también una prioridad encontrar los medios para garantizar que los pobres y las personas que sufren la exclusión social puedan acceder a servicios públicos de calidad en los ámbitos de la sanidad, la vivienda y las prestaciones.

El Año Europeo destaca además otros asuntos como la pobreza de personas con empleo, el acceso a instalaciones culturales y de ocio, y las diferencias por razón de sexo.

Esta revista es fuente de inspiración para las personas dedicadas a ayudar a los pobres y a los que sufren exclusión social. Presenta proyectos e iniciativas que mejoran las vidas de muchas personas en toda Europa.

La variedad de temas tratados (**EDUCACIÓN**, **EMPLEO**, **AISLAMIENTO RURAL**, **SANIDAD**, **VIVIENDA** e **INCLUSIÓN FINANCIERA**) demuestra que ayudar a las personas a salir de la pobreza es todo un reto.

■ La educación es una forma de salir de la pobreza, ya que proporciona las capacidades y la confianza necesarias para encontrar un trabajo de calidad. En la localidad búlgara de Sliven, una ONG francesa compra los libros y el material didáctico que los profesores necesitan para educar a los niños gitanos del lugar.

■ En Hamburgo (Alemania), el equipo de Movego ayuda a personas desempleadas a integrarse en el mundo laboral. Los jóvenes tienen la posibilidad de aprender un oficio de la mano de profesionales con mucha experiencia, participando en trabajos de restauración y otros programas de construcción.

■ En algunos países europeos, el riesgo de caer en la pobreza es dos veces mayor en las zonas rurales que en pueblos y ciudades. La Fundación Heifer demuestra

lo que se puede lograr en Lituania donando ganado a las comunidades rurales para que las personas puedan montar sus propios negocios.

■ Las personas que viven en la pobreza suelen tener mala salud y a menudo les resulta difícil recibir la asistencia médica y psicológica que necesitan. En Liubliana (Eslovenia), la ONG Stigma, financiada por el Estado, dirige dos centros de ayuda a los que acuden unas 80 personas cada día. Los centros ofrecen a los toxicómanos la oportunidad de recibir el tratamiento y la asistencia que necesitan.

■ Muchas personas pobres viven en condiciones precarias porque no pueden permitirse una vivienda adecuada. Esta situación tiene graves consecuencias sobre su salud y su bienestar. El Programa de Rehabilitación Autonómica de La Chanca, en el sur de España, es una muestra de lo que se puede hacer para cambiar las cosas. El Ayuntamiento de Almería y la Junta de Andalucía colaboran con asociaciones vecinales para rehabilitar el barrio más antiguo de Almería.

■ Los miembros más pobres de la sociedad se enfrentan a menudo a la exclusión financiera, porque les resulta casi imposible obtener un crédito con condiciones razonables, si es que lo consiguen. La Red Europea de Microfinanzas concede créditos a personas menos pudientes para que puedan montar su propio negocio o costearse necesidades básicas como la formación y el transporte. Este programa le ha permitido a Sika Mawuke-Dzoussu abrir un salón de belleza en la capital belga y le ha dado la oportunidad a Alexandre Aberlen de abrir una tienda de reparación de ordenadores en Sausset-les-Pins (Francia).

El mensaje de todos estos proyectos es siempre el mismo: si colaboramos, el futuro de las personas que viven en la pobreza puede cambiar. Juntos podemos construir una sociedad para todos, una Europa en la que todo el mundo pueda vivir con dignidad.



© Reporters



© Unión Europea, Reporters

# LOS NIÑOS GITANOS DESCUBREN SUS RAÍCES, SLIVEN

**S**liven está enclavada en una llanura en la región montañosa de Karandila y se la conoce como la «ciudad ventosa» de Bulgaria. El viento racheado del invierno se llama Bora, pero, por lo general, el clima es templado y en las colinas abundan los melocotoneros y viñedos.

Sliven es también conocida como la capital gitana de Bulgaria: unas 25 000 personas, un cuarto de su población, son gitanos. En su día fue un floreciente centro textil, pero Sliven sufrió mucho tras la caída del comunismo, cuando las fábricas estatales cerraron y fueron sustituidas por artesanos que trabajaban en sus garajes. La competencia china era feroz, la gente pasaba apuros y los gitanos ocupaban el escalafón más bajo de la sociedad. En 1989, el 83 % de los gitanos de Bulgaria tenía un empleo, ahora trabaja menos del 20 %.





© Reporters



*Las clases especiales de historia y cultura gitanas se imparten al otro lado de las vías de tren del barrio gitano de Sliven.*

Ésta es la historia de cómo una ONG francesa llamada Secours Populaire empezó a trabajar con los niños del barrio gitano de Nadezhda a petición de los maestros del lugar. Los maestros necesitaban libros y material escolar, pero también querían que sus alumnos gitanos conocieran su cultura para así hacer crecer su autoestima y la confianza de sus padres en la educación.

## En el lado equivocado de las vías

Nadezhda, que en búlgaro significa esperanza, se ubica al sur de la estación central de trenes de la ciudad y se encuentra, ni más ni menos, en el lado equivocado de las vías, donde los niños rebuscan en la basura para vender la chatarra a los comerciantes.

«En Bulgaria, como en el resto de los Balcanes, los gitanos viven en las zonas más marginadas», afirma el periodista Alexandre Dubuisson, que pasó parte del año pasado en Sliven para informar a Secours Populaire. «Pero la segregación dentro de la propia comunidad gitana es aún más compleja, es prácticamente un sistema de castas. De hecho, para un gitano casarse con alguien de otro grupo gitano es tan difícil como casarse con un payo búlgaro».

La parte más rica de Nadezhda se conoce como «el barrio de los músicos» y los vecinos, músicos o no, viven en casas adosadas de ladrillo rojo de dos pisos, a los que se añade una habitación o una planta cuando aumenta la familia. Al adentrarse en el barrio, las calles se vuelven más sórdidas, hasta que tras una curva cerrada, las casas son ya chabolas con tejados de aluminio. Aquí viven los *Goli tzigani*, los «gitanos



En las calles de Nadezhda sólo se ve hormigón, casas a medio construir y chabolas con tejados de aluminio.

Bulgaria tiene una **población** de 7,7 millones de habitantes, de los cuales se calcula que **700 000 son gitanos**. La esperanza de vida del búlgaro medio es de **72 años**. La de los gitanos de Sliven es de **52**.

pobres», que se encuentran en el último escalón de la jerarquía gitana.

La peste de la basura es insopportable y los burros, ovejas y pollos, que comparten las casas rudimentarias con la gente, se entremezclan con los niños descalzos que juegan entre montañas de residuos. Estos niños no saben que pertenecen a una cultura que es a la vez exótica y muy particular. En Bulgaria, se les considera lo más bajo, y así es cómo se ven a sí mismos.

Secours Populaire está formada principalmente por voluntarios y nació de Secours Rouge International, una organización

fundada en 1926 para ayudar a los desfavorecidos. Tiene federaciones en casi todos municipios franceses y trabaja a nivel nacional e internacional. El año pasado, participó en proyectos de 170 países, ayudando a la población local a crear estructuras para abordar una serie de problemas y a ponerles en contacto con posibles inversores.

## Maestros por el cambio

En 2001, la subdirectora de la Escuela N° 6 de las afueras de Nadezhda apeló a la organización francesa. El «gueto» gitano no tiene su propia escuela y todos los niños van a la N° 6, que se

encuentra a 10 minutos andando, al otro lado de las vías. Nueve de cada diez alumnos son gitanos, algunos de origen turco, otros búlgaros. En un primer momento, Secours Populaire les compró libros, ordenadores, bolsas escolares, zapatillas de deporte y material escolar, y en 2007 les ayudó a crear la asociación Ensemble, a la que la Fundación Air France donó 30 000 euros para un proyecto llamado Etniko.

«En Bulgaria, la escolarización es obligatoria hasta los 16 años», dice Ekaterina Pavlova, una de las maestras involucradas en el proyecto de concienciación cultural Etniko, que estuvo en marcha durante dos años hasta que tuvo que ser interrumpido al terminarse el patrocinio. «A pesar de ello, muchos niños gitanos, y sobre todo las niñas, dejan de ir al colegio a los 12 años, ya sea porque se casan o porque sus padres no pueden permitirse que sigan estudiando».

«Estos niños no conocen su pasado», dice Dubuisson. «El objetivo de Etniko era que aprendieran sobre sus orígenes y su cultura. A menudo, el conocimiento del pasado de los gitanos no va más allá de sus abuelos. Ni se imaginan que sus raíces estén en la India. Para ellos, el pasado es aún más remoto que Carlomagno para los escolares franceses».

Pavlova está orgullosa de los logros del proyecto. En sus dos años de andadura, participaron tres grupos de 12 niños. Aunque representa una pequeña parte de la escuela, opina que sirvió de mucho para cambiar mentes y corazones. Además de clases adicionales sobre los grupos étnicos, la tradición y la cultura de los gitanos, incluidos los bailes, las canciones, las historias y leyendas, los niños visitaron museos y comieron en restaurantes.

«Hacíamos cosas pequeñas, pero eran importantes. Por ejemplo, llevamos a los niños a un restaurante búlgaro que hay cerca del colegio. Les enseñamos a comportarse, a pedir la comida con educación, a pagar. Al principio, el personal del restaurante se mostró hostil y los niños no se sentían cómodos. La mayoría de los búlgaros tienen a los gitanos por cochinos y ladrones. Pero, al cabo de un rato, el ambiente se volvió más cordial. Los niños cantaron canciones y se portaron muy bien».

Pavlova sabe que no suena a gran cosa, pero espera que cuando se hagan mayores, estos niños hayan aprendido algo positivo que enseñarles a sus propios hijos sobre la escuela y el mundo exterior. Le gustaría que Etniko continuara, pero es consciente de que son tiempos difíciles para todo el mundo.

■ PARA MÁS INFORMACIÓN

[www.secourspopulaire.fr](http://www.secourspopulaire.fr)

[www.sliven.net](http://www.sliven.net)

**Una parte importante de los 10-12 millones de gitanos de la Unión Europea vive en condiciones socioeconómicas inadecuadas.** Muchos de ellos se enfrentan a un acceso limitado a la educación de calidad, tienen mala salud y altas tasas de mortalidad, y a menudo se les excluye del mercado laboral. La inclusión de los gitanos es una prioridad dentro de las políticas de la UE. Se trata de problemas complejos e interdependientes que deben abordarse de forma integral todas las partes interesadas, incluidos los propios gitanos.



© Rossel - Pierre-Yves Thienpont

# APRENDER A APRENDER EN HAMBURGO

**D**ado que la crisis económica ha despertado serias inquietudes sobre el desempleo, sobre todo entre los jóvenes, merece la pena examinar detenidamente un experimento realizado por educadores y profesores de Hamburgo. Estos pensadores progresistas en un ámbito muy afectado por los recortes presupuestarios intentan hacer más atractivo el aprendizaje.

Karl Fink, de 57 años, es un hombre rechoncho y de tez oscura que lleva un mono de trabajo, en su Kazajistán natal trabajó como carpintero. Acaba de instalar un banco de madera de haya en un flamante vagón de tren de color verde que data de principios del siglo XX. Es una de las especialidades de la escuela de fabricación Movego, una organización sin ánimo de lucro de Hamburgo que pretende reintegrar en el mercado laboral a personas desempleadas a través de la restauración de trenes antiguos, la construcción de casetas para bicicletas e incluso robustas sillas de jardín. La pericia de Fink es tal que la escuela decidió contratarlo de forma permanente y, en la actualidad, jóvenes de entre 17-23 años aprenden de él el oficio de la carpintería.



*Karl Fink, carpintero en su Kazajstán natal, es ahora profesor de la escuela Movego.*

*Recuadro – Alumnos rusos: una de las nacionalidades que se encuentran en la escuela de Hamburgo.*

## Hacer que aprender resulte atractivo

**F**ink es uno de los 150 hombres, muchos de ellos de origen inmigrante, que trabajan en este almacén a orillas del río Elba. La organización se creó para ofrecer trabajo a los trabajadores de los astilleros que quedaron sin empleo cuando se vino abajo la industria más importante de la ciudad. En 1997, se unió a una asociación que trabajaba con jóvenes y su objetivo ahora es formar a personas de todas las edades para que se reintegren en el mercado laboral. Y para ello debe lograr que el estudio y el aprendizaje resulten atractivos y pertinentes.

El estado de Hamburgo apuesta en la actualidad por escuelas de formación profesional para las personas que se han quedado por el camino. En Alemania, sinoterminalos estudios tienes muchos problemas y, a menudo, los que más problemas tienen

son los jóvenes de origen pobre e inmigrante.

En septiembre, Movego puso en marcha una escuela de formación profesional (además de su escuela de fabricación) para ayudar a los jóvenes a obtener el graduado escolar. El estado de Hamburgo está promoviendo la creación de una decena de escuelas de formación profesional.

Jürgen Dege-Rüger, un jovial educador ataviado con una camisa de un verde intenso, trabaja en el proyecto IBA (Internationale Bau-Ausstellung – Exposición Internacional de la Construcción), patrocinado por el gobierno. Se trata de una operación urbanística nacional de tres años de duración y con sede en Hamburgo. La oficina central se encuentra en la Wilhelmsburg, una isla pobre e inmigrante al sur de la ciudad, donde los huertos brotan a ambos lados de la autopista que la divide. La tarea de Dege-Rüger es poner en marcha un programa de

formación continua que logre aumentar el número de personas que obtienen al menos los títulos más básicos.

El ex profesor comenta la mala puntuación de Alemania en el programa Pisa de la OCDE, que evalúa los resultados de jóvenes de 15 años. «Para un país rico, tenemos un número desproporcionado de jóvenes con un bajo nivel educativo procedentes de familias pobres, a menudo inmigrantes y que no tienen acceso al empleo». ¿Cómo cambiar esto? Dege-Rüger dice que lo importante hoy en día en educación es «enseñar a aprender», más que fomentar la obtención de un bagaje común de conocimientos.

En Wilhelmsburg, uno de los desafíos es crear vínculos entre las diferentes instituciones. «Tenemos colegios, guarderías y centros juveniles y de asesoramiento en la isla, pero no colaboran entre ellos y no atraen ni a padres ni a niños», asegura Dege-Rüger, y añade que las escuelas de zonas deprimidas deberían recibir más financiación pública que otras escuelas.

## De vuelta al sistema

Holger Dohnt, director de Movego, opina que la falta de coordinación provoca un derroche de energía y de recursos. Cree que no se hace bastante para coordinar los distintos departamentos ministeriales que se ocupan de los jóvenes y del desempleo. Muchos jóvenes se quedan fuera del sistema. «A estos jóvenes se les ha metido la educación por la fuerza. Quieren que se les trate como a adultos y se les dé una orientación profesional seria». Opina que su escuela les ofrece precisamente eso. «No nos preocupan los trabajadores sociales. Simplemente procuramos



El profesor **Jürgen Dege-Rüger** señala que Alemania cuenta con un número desproporcionado de jóvenes de origen inmigrante con un bajo nivel educativo.



*Se dice que el mejor halago es que lo imiten a uno: las sillas de jardín de estilo Adirondack de Movego se encuentran en los jardines más elegantes de Hamburgo.*

encontrarles trabajo cuando salen de aquí».

La escuela de formación profesional más antigua de la ciudad es Altona, con 10 años de existencia, dirigida por el afable Thomas Johanssen. Dentro de la iniciativa estatal de crear nuevas escuelas de este tipo, ésta escuela es todo un referente inspirado en el sistema danés, de probada eficacia. Altona admite a 48 alumnos cada año, el 40% de ellos de origen inmigrante. En sus pequeñas y tranquilas aulas, los alumnos de entre 16 y 18 años estudian y reciben clases prácticas para obtener una titulación escolar básica, clave para acceder al mercado laboral.

«Es fundamental que el aprendizaje resulte atractivo y que se fomente la autoestima», opina Johanssen. Para ello, se asegura

de que sus alumnos coman caliente todos los días en un comedor acogedor: un desayuno tardío, ya que muchos alumnos no desayunan en casa, y la comida.

«La clave del éxito consiste en motivarles», añade. Los alumnos estudian idiomas, química y multimedia, además de fabricar muebles a medida para clientes particulares. «Tradicionalmente, las escuelas académicas y técnicas han estado separadas. Aquí combinamos la teoría con la práctica». Su historial demuestra que este enfoque funciona: la mitad de sus ex alumnos consigue trabajo y otro 20% continúa sus estudios. Combatir el desempleo es una ardua tarea.

#### ■ PARA MÁS INFORMACIÓN

[www.movego.eu](http://www.movego.eu)

[www.psa-hamburg.de](http://www.psa-hamburg.de)

En diciembre de 2009, más de **5,5 millones de jóvenes** menores de 25 años estaban desempleados, lo que representa un **21,4%** de la población, una cifra que va en aumento. En España, la tasa de desempleo juvenil supera el 40%.

Sin duda, esto exige un esfuerzo conjunto de los gobiernos europeos para superar los problemas que se han eludido durante tanto tiempo. Algunos de los ámbitos claves son el apoyo para **grupos desfavorecidos** como inmigrantes y jóvenes con bajo nivel de educación y formación a la hora de buscar trabajo, y cuestiones como la movilidad de la juventud.

# ANIMALES QUE MARCAN LA DIFERENCIA

**A**lbertas cría abejas en la campiña lituana. Vende miel, aguamiel, pan de abejas y un licor de miel. Su mujer, Diana, decora velas de cera.

Diana y Albertas Usinskai tienen dos hijas, de diez y cinco años, y un niño de seis. La mayor, Austeja, lleva el nombre de la diosa lituana de las abejas. Es una niña delgada y curiosa, y se ha vestido para la entrevista con un vestido rosa y un cinturón plateado. Su hermana pequeña lleva unas florecillas blancas de tul en el pelo. Los ancianos padres de Albertas viven con ellos en una casa de madera con tejado de chapa ondulada en Milošaičiai, a unos 50 km de la antigua capital de Lituania, Kaunas.



© M.F. Pilsart



© M.F. Pilsart



*Las colmenas donadas por la Fundación Báltica Heifer han cambiado la suerte del granjero Albertas Usinskai.*

*Recuadro – Ahora sus hijos tienen un futuro prometedor.*

## Malos tiempos

**H**ace sólo unos años, las cosas no les iban tan bien a la familia Usinskai. No tenían electricidad y apenas se relacionaban con sus vecinos. La granja más cercana estaba a 2 km. Diana está impedida por su cojera. Cuidaba de sus hijos y de los ancianos mientras Albertas hacía trabajos esporádicos. No parecían tener mucho porvenir.

Es ahí cuando intervino la Fundación Heifer, una institución benéfica internacional con sede en Arkansas fundada por el granjero americano Dan West hace 65 años. West estuvo en España durante la guerra civil en la década de 1930 y acabó alimentando a niños hambrientos con tazas de leche. Se le ocurrió que lo que estos niños necesitaban era una vaca, no un vaso de leche de vez en cuando, y ahí empezó todo.

## Reparto de ganado

El objetivo de Heifer International es erradicar el hambre y la pobreza, y ahora ofrece ganado y formación en 128 países. Cada familia receptora se compromete a dar la primera cría del animal donado a otra familia que lo esté pasando igual de mal. Heifer fundó su rama báltica hace



*Arūnas Svitojus, de la rama báltica de Heifer: «Intentamos proporcionales un medio de vida para que no tengan que marcharse del país».*

10 años y tiene su oficina central en Vilnius, además de otras oficinas más pequeñas en los países vecinos de Letonia y Estonia.

En la pared de la oficina de Vilnius cuelga una fotografía del director de la Fundación Báltica Heifer, Arūnas Svitojus, estrechando la mano del ex presidente de EE. UU., Bill Clinton. La organización está financiada casi en su totalidad por donaciones privadas, muchas de ellas de estadounidenses de origen báltico.

«La crisis económica nos ha afectado mucho», asegura Svitojus. «En los últimos dos años, ha emigrado el 15-20% de la población

del país. La población rural sin estudios viaja al extranjero para trabajar en la economía sumergida, dejando a sus hijos con los abuelos o los vecinos. Intentamos proporcionales un medio de vida para que no tengan que marcharse».

El año pasado, Heifer dirigió 30 proyectos en Lituania y 50 en el conjunto de los Estados Bálticos. Los animales van desde vacas Holstein hasta caballos samogitios oriundos, pasando por cerdos, conejos, pollos, lombrices y abejas. Según Svitojus, la Fundación báltica proporciona una raza de abejas más mansa, oriunda de Lituania.

**Las zonas rurales** representan más del **80%** del territorio de la Unión Europea y un **25% de su población**.

## Ganar dinero con la miel

Las abejas son una especie cada vez más amenazada por los métodos agrícolas modernos, pero están a salvo en esta zona del país libre de pesticidas, situada en un parque nacional. Para los granjeros del lugar que sobrevivían a duras penas, la apicultura ecológica es una buena oportunidad, aunque el equipo necesario esté por encima de las posibilidades de muchos.

En la actualidad, Albertas y Diana obtienen modestos ingresos con las abejas. Con una vaca, un caballo, dos cerdos y 20 pollos son prácticamente autosuficientes y producen su propia mantequilla, queso y pan. Los 1000 litros de miel que producen las abejas les reportan 300 euros al mes. Han comprado armarios para la austera sala principal, caldeada por una estufa de leña, y han conseguido ahorrar

algún dinero. Diana quiere que sus hijos vayan a la universidad y tiene mucha fe en Austeja, que ha sido la primera de la clase durante tres años seguidos.

Antes de que Lituania recuperara su independencia de la Unión Soviética en 1991, Albertas trabajaba en una granja colectiva. Gracias a Heifer, que les proporcionó siete colmenas, herramientas eléctricas, equipo de apicultura y formación para utilizar un ordenador, la familia participa activamente en la comunidad. Hay una lista de espera para comprar la miel de Albertas. Diana ha abandonado su retiro y trabaja a tiempo parcial como contable. También administra el proyecto apícola de la comunidad, a través del cual han recibido ayuda otras nueve familias. Cada seis meses, redacta un informe de situación que envía a la responsable del proyecto en Heifer,

Gražina Mongirdienė, que asegura que, con el maravilloso campo que tiene Lituania, jamás podría vivir en otro país.

Desde la mesa redonda con sillas de troncos de árbol tallados, el hogar de la familia Usinskai parece idílico. Las macetas de flores llenan el jardín de la entrada y el aire transporta la fragancia de la hierba.

Albertas saca una botella de un midus de miel y hierbas que engaña por su suavidad y llena los vasos hasta el borde. El dulce licor nacional de Lituania sabe mejor cuando es casero, y éste tiene tres años. Las abejas zumban alrededor de los vasos, mientras Albertas coge en brazos a su hija más pequeña y le da un sonoro beso.

■ PARA MÁS INFORMACIÓN  
[www.heifer.lt](http://www.heifer.lt)

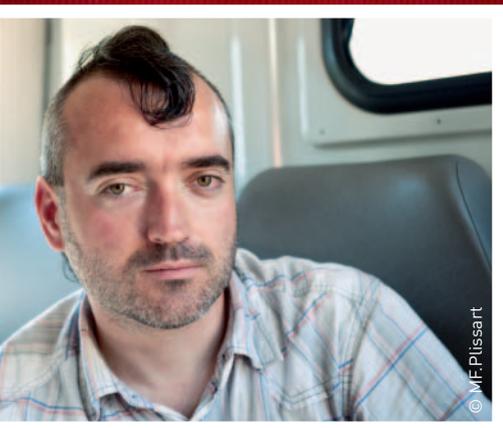
**Las zonas rurales** representan más del **80 %** del territorio de la Unión Europea y un **25 % de su población**. En algunos países de la UE, el riesgo de vivir en situación de pobreza es **dos veces mayor** en las zonas rurales que en las ciudades, pero los problemas específicos de estas regiones no se han tenido en cuenta en la mayoría de los estudios sobre pobreza. La lucha contra la pobreza y la exclusión social en el ámbito rural debe ir acompañada de una mejora del acceso a instalaciones y servicios como las escuelas, la sanidad, el transporte e incluso los comercios. Esto exige un nuevo enfoque coordinado de política social y regional y desarrollo agrícola.



© Unión Europea, Reporters

# REHABILITACIÓN DE **TOXICÓMANOS** EN **LIUBLIANA**

**E**n las calurosas tardes de verano de Liubliana, las familias salen a tomar el fresco en los bonitos cafés y restaurantes de la ribera de la capital eslovena. No muy lejos, unos 10 o 12 hombres beben cerveza en un almacén abandonado. Están sentados junto a una montaña de latas de cerveza vacías y el paseante, cansado, debe tener cuidado de no pisar jeringuillas usadas. Algunos drogadictos vienen a emborracharse después de tomarse la dosis diaria de metadona en la clínica ala vuelta de la esquina.



*Liublana ayuda a los toxicómanos con programas de rehabilitación y centros que reparten metadona.*

*Recuadro – Borut Bah, director del programa de ayuda de Stigma.*

**A**l igual que muchas otras ciudades, Liubliana tiene un problema de drogadicción. Eslovenia, foco cultural, se encuentra en la ruta balcánica de la droga procedente de Afganistán y existe un floreciente comercio de heroína, cocaína y drogas de discoteca como el éxtasis y el MDMA.

Liubliana procura controlar a camellos y usuarios con sanciones y programas de rehabilitación en sus centros de tratamiento que reparten metadona, una droga sintética menos adictiva. Están orgullosos de ser el país europeo con menos toxicómanos seropositivos, y gran parte de su éxito se debe a *Stigma*, una ONG financiada por el Estado que cuenta con dos centros en Liubliana a los que acuden unas 80 personas cada día.

## La salud, principal foco de atención

La misión de *Stigma* es llegar a las personas en las primeras fases de la adicción y trabajar con los drogodependientes hasta que inician un programa de desintoxicación

o lo dejan completamente. Entre otras iniciativas, *Stigma* orienta a presos en las cárceles y tiene un refugio para mujeres toxicómanas víctimas de la violencia. Su proyecto más importante se centra en prevenir el VIH y la hepatitis C mediante la educación sanitaria. Fomentan el uso de jeringuillas esterilizadas y piden a los drogodependientes que entreguen las jeringuillas usadas.

Esta organización con 19 años de historia tiene un programa de ayuda de mucho éxito: su furgoneta Peugeot, con asientos, una mesa y un almacén, visita nueve ciudades una vez por semana. La furgoneta fue adquirida en 2007 con una subvención de la Comisión Europea, que sufragó el 60 % de los costes.

«Antes íbamos en coche y nos reuníamos con los drogadictos en bares, en cafeterías o en la calle. Ahora saben dónde y cuándo encontrarnos, y así nadie puede escuchar nuestras conversaciones», explica el visitador de campo y director de *Stigma* Borut Bah.

Un lunes temprano, Borut y su compañera, la trabajadora social Blažena Kovanović, salen hacia Novo Mesto, al sureste del país, donde muchos de sus habitantes trabajan en la fábrica de automóviles de Renault. El famoso vino tinto esloveno *Cviček* proviene de las montañas de la zona.

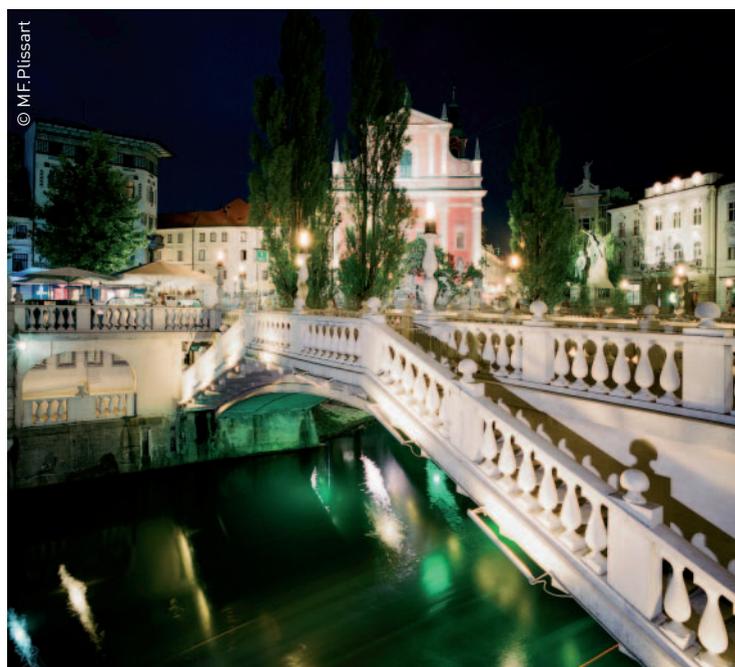
## Una mañana en Novo Mesto

Tras una hora de viaje desde la capital, Borut aparca junto a una pequeña estación de trenes cerca del centro que reparte metadona. Ya hay tres hombres esperándolo y en las dos horas siguientes se presentan otros ocho o nueve.

Vienen para recibir asistencia sanitaria básica y recoger jeringuillas y bolsitas de ácido ascórbico para disolver la heroína. Algunos tienen tatuajes, otros, piercings. La mayoría fuma sin parar. Muchos están nerviosos. Casi todos hablan sin problemas de su adicción, de las drogas que toman y de las drogas que toman para dejar de tomar drogas.

Hablamos con el ingenioso Marco, un serbio que se autoproclama DJ. Toma la droga de desenganche Suboxone y dice que pronto estará limpio. Ha estudiado enfermería, pero no encuentra trabajo y dice que son tiempos difíciles. Le gustaría fundar una familia, pero no puede permitírselo. También está Jože, que no muy lejos tiene una granja con pollos, conejos y dos cerdos, y dice que ahora toma sólo metadona mezclada con zumo de naranja.

Y luego hablamos con Miha, que se inyecta cocaína en la ingle porque la vena femoral es la única que logra encontrar. Ha intentado dejarlo muchas veces. Borut y Blažena le escuchan



Liubliana de noche.



© M.F. Pissart

*Los drogadictos recogen jeringuillas nuevas y reciben asistencia sanitaria básica.*

pacientemente mientras cuenta su historia. Es su trabajo. Su objetivo es ayudar a estas personas a desengancharse, pero, mientras tanto, están ahí para ayudar en lo que puedan, desde repartir jeringuillas limpias hasta rellenar formularios oficiales para solicitar trabajo o prestaciones sanitarias.

«Cuando terminé mis estudios de trabajo social», relata Borut, «quería trabajar con toxicómanos. Tenía amigos que tomaban drogas y estuve en lugares extraños de joven». Tiene toda la pinta con su suave cresta, pero su ademán agradable y humano esconde un fuerte compromiso de ayudar a los toxicómanos que estén decididos a salir del agujero.

El hospital de Liubliana tiene un departamento de metadona en el que una doctora dice atender

a unos 400 toxicómanos al año. «La mayoría viene todos los días y muchos están preparados para trabajar o para continuar los estudios», comenta. La política del hospital es no dejar pasar a nadie que no llegue a la hora y esta norma se aplica a rajatabla.

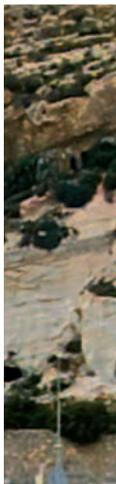
«Me parece bien», dice Katja, una ex toxicómana que trabaja para *Stigma*. «Los drogadictos necesitan disciplina y horarios».

Un comunicado\* reciente de la UE señala la existencia de enormes **desigualdades en materia de salud**, no sólo entre los países de la UE, sino también dentro de cada país. La reducción de estas desigualdades requiere medidas concertadas de todas las partes a nivel europeo y regional, por ejemplo campañas de concienciación, nuevas políticas y nuevas formas de cooperación entre el sector educativo, la sanidad y la administración pública.

\* «Solidaridad en materia de salud: reducción de las desigualdades en salud en la UE.»

# EL ESPÍRITU **IMPERECEDERO** DE **LA CHANCA**, ANDALUCÍA

**E**n los últimos 20 años, el Programa de Rehabilitación Autonómica de La Chanca se ha embarcado en una reforma radical del barrio más antiguo de Almería, en el sur de España. El objetivo es mejorar la sanidad, la vivienda, la educación, el empleo y los derechos sociales de sus 12000 vecinos. Colaboran el Ayuntamiento de Almería, la Junta de Andalucía y las asociaciones vecinales de La Chanca, que son de armas tomar.





*La Chanca mantiene vivo el espíritu del antiguo barrio de pescadores.*

*Recuadro – Una visita escolar a las obras.*



Cuando el prestigioso escritor español Juan Goytisolo viajó a La Chanca a principios de la década de 1960, quedó horrorizado por «la miseria de las casas apiñadas, las calles sucias y pestilentes». Su libro, *La Chanca*, fue considerado demasiado crítico por el gobierno franquista y no se publicó en España hasta 20 años después.

Algunas cosas han cambiado, otras son inmutables. Los colores de esta ciudad del sur son cálidos; su música, el flamenco; sus olores, el del pan recién hecho y el pescado a la parrilla; y las temperaturas, tórridas bajo un sol implacable. Los rostros en el casco histórico morisco de Almería van del blanco al negro, pasando por todos los tonos de marrón, y, aunque son pobres, conviven en armonía. La Chanca es una historia de esperanza y victoria contra todo pronóstico, y un ejemplo de renovación urbana que ha servido de modelo a Granada, Sevilla, Córdoba y Málaga.

## Tradición reivindicativa

El Plan Especial de Reforma Interior de La Chanca (PERI) se creó como respuesta a las iniciativas de los infatigables vecinos del barrio, y cuenta con el firme apoyo de la Junta de Andalucía. Se adoptó en 1990 con objetivos que iban más allá de la simple mejora de las condiciones de vida. El objetivo era abordar



La especialista **Ana Vinuesa**: «La Chanca es un proyecto fascinante con una dimensión social y arquitectónica».

problemas más generales de la comunidad con programas de informática e Internet, problemática de la mujer y «Cuido mi casa, cuido mi barrio», que pretendía enseñar a la gente a cuidar de sus viviendas y de su entorno.

La Chanca es el centro histórico de la ciudad, antaño fue barrio de pescadores de uno de los puertos más importantes del califato de Córdoba. A principios del siglo XX, los gitanos se instalaron en las ruinas abandonadas del antiguo arrabal de Al-Hawd y a día de hoy representan un 23 % de su población muy dinámico.

La configuración de la ciudad no ha cambiado mucho desde la época musulmana, incluidas las cuevas habitadas, excavadas en

las laderas rocosas, donde vivían los vecinos más pobres. Las puertas de las casas blancas de los pescadores, rectangulares y de una sola planta, se pintaban tradicionalmente del mismo color vivo del barco de cada pescador.

Ahora, se han rehabilitado unas 1 000 casas y se han construido otras 250 casas de alquiler, en su mayoría para los inquilinos de las cuevas que han tenido que ser desalojadas. Quizá las casas sean más pulcras que antes, pero conservan su antiguo estilo y las puertas siguen pintándose con los mismos colores llamativos. La Junta de Andalucía ha invertido hasta la fecha 45 millones de euros en las obras de rehabilitación y ha reservado otros 47,7 millones para obras futuras.

Para una buena parte de la población europea, el coste de la vivienda supone más del 40 % de la renta disponible. Un 13 % tiene problemas para hacer frente a estos gastos.

«La Chanca es un proyecto fascinante», confiesa Ana Vinuesa, que trabaja para el departamento de Obras Públicas de la Junta de Andalucía y dirige la oficina de rehabilitación de La Chanca. «Tiene a la vez una dimensión social y arquitectónica. Se gestiona a nivel local y los vecinos participan activamente».

«Es un proyecto singular», añade el sociólogo Fernando Vidal de la Universidad Pontificia Comillas de Madrid. «Las agrupaciones vecinales siempre han tenido mucho poder en este lugar, mientras que en el resto de España se desintegraban a mediados de la década de 1980. Se trata de una sociedad muy inclusiva en la que distintas nacionalidades, religiones y creencias conviven en armonía».

A mediados de la década de 1980, los grupos de acción ciudadana de La Chanca se enfrentaron a las autoridades municipales por asuntos de educación, sanidad y seguridad. Después de aquello, se encararon con los camellos del barrio y fueron casa por casa para echar a los traficantes. «Los tipos saltaban literalmente por

la ventana para escapar», relata Vidal. «Los vecinos limpiaron La Chanca». La tercera vez que los vecinos se unieron para mejorar su barrio fue cuando decidieron construir o reformar lo que en muchos casos eran casas muy primitivas.

## Un alma imperecedera

La floreciente comunidad de La Chanca, integrada por personas a menudo desempleadas y predominantemente jóvenes, es una mezcla intercultural de musulmanes magrebíes y subsaharianos, y católicos, incluidos los gitanos.

«Es una población estable con un fuerte sentido de la comunidad», comenta Ana Vinuesa. «Cuando la gente gana un poco más de dinero, suele mudarse a la costa, donde las condiciones de vida son mejores, pero ellos prefieren quedarse en La Chanca».

La mayoría de los inmigrantes son magrebíes, aunque también los hay de Sudamérica y de la Europa del Este, y los matrimonios mixtos no son infrecuentes. Esta convivencia armoniosa no es casualidad:

los vecinos de La Chanca fomentan la inclusión de los inmigrantes con iniciativas interculturales para niños y jóvenes. Con todo, no escasean los problemas, como una alta tasa de desempleo, escasa formación profesional y familias deshechas. Todavía no hay viviendas suficientes, y sus habitantes viven hacinados y en malas condiciones, sin cuarto de baño, retrete ni otras instalaciones básicas.

Esta provincia andaluza quemada por el sol tiene el clima más seco de España. Pero en su historia no sólo hay rigores y escasez: es un proyecto único de reforma social, económica y urbana que ha mantenido vivos el corazón y el alma de un vecindario. La Chanca sigue adelante.

### ■ PARA MÁS INFORMACIÓN

[www.laciudadviva.org](http://www.laciudadviva.org)

Visite *La Ciudad Viva* para conocer otros proyectos de rehabilitación similares en Andalucía.

[http://ec.europa.eu/regional\\_policy/urban2/](http://ec.europa.eu/regional_policy/urban2/)

El programa URBAN de la Comisión Europea ha aportado 10 millones de euros a la rehabilitación de La Chanca.



© Unión Europea, Reporters

**Según recientes informes europeos e internacionales, un factor importante para combatir la pobreza y la exclusión social es la mejora de las condiciones de vida de las personas en los lugares donde viven, incluido el acceso a una vivienda digna. Los programas integrales de regeneración urbana cuentan con la gran ventaja de mejorar simultáneamente la cohesión social y territorial. Un componente esencial de la planificación y de la política social en Dinamarca, Alemania, Finlandia, Francia, Reino Unido y Luxemburgo consiste en evitar la creación de altas concentraciones de personas desfavorecidas.**

# CRÉDITOS PARA LOS **EXCLUIDOS**

**U**n turista avisado aún puede llevarse un jarrón art decó o un paisaje bucólico a precio de ganga en el pintoresco mercadillo de Bruselas. Hace tres años, la sonriente Sika Mawuke-Dzossou, de 34 años, abrió un salón de belleza muy cerca de allí. Sus clientes son los vecinos del barrio y los empleados de dos grandes hospitales cercanos que aprovechan para hacerse una pedicura. Si no fuera por un microcrédito, reconoce, no lo habría logrado.



*El mercadillo de Bruselas, tesoros escondidos entre los trastos.*

*Recuadro – Sika Mawuke-Dzossou pidió un microcrédito y montó un salón de belleza muy cerca.*

**S**ika, oriunda de Togo, es madre de dos hijos, el más pequeño de apenas unos meses. Hizo un curso de belleza y pedicura y, en la oficina de asistencia social, vio por casualidad la tarjeta de un hombre que ofrece asesoramiento sobre pequeños créditos.

«Ya tenía la mayor parte del equipo, pero el crédito de 15000 euros es lo que me dio el empujón». El negocio va bien, asegura, y ya casi ha devuelto un segundo crédito de 13000 euros para comprar una cama de rayos UVA al mismo tipo de interés del 4%.

## La red de crédito europea

Sika obtuvo el dinero de la Sociedad Regional de Inversiones de Bruselas, a través de su filial Brusoc, una de las 87 ONG y organizaciones de crédito y consultoría de 21 países que pertenecen a la Red Europea de Microfinanzas. Tres entidades europeas crearon esta red en París en 2003, y su director ejecutivo, Philippe Guichandut, la ha dirigido desde entonces para impulsar el sector de las microfinanzas en Europa y hacer presión en las instituciones europeas. El microcrédito se ha desarrollado mucho en Francia, donde se introdujo hace 22 años. El sistema ha empezado a prosperar en Alemania, aunque allí los créditos suelen ir dirigidos a empresarios, mientras que en España el objetivo es la inclusión social. También está muy extendido en Europa Oriental.

Los tipos de interés varían considerablemente en Europa: France Initiative presta dinero como complemento a créditos bancarios y no cobra intereses, mientras que los prestamistas del Reino Unido pueden llegar a pedir hasta un 30% de intereses. «Naturalmente, el sistema sólo funciona si las

En 2009, el 27% de los receptores de microcréditos en Europa eran mujeres, el 13% eran inmigrantes o pertenecían a minorías étnicas y el 11% eran jóvenes.

personas pueden devolver los créditos», dice Guichandut. «Las entidades crediticias se esfuerzan por ayudar a sus clientes y casi todas ofrecen formación y asesoramiento gratuitos».

El modelo de negocio del microcrédito en Europa no es muy distinto al del Banco Grameen original, que le ganó a su fundador, Muhammed Yunus, el Premio Nobel de la Paz. Grameen ha transformado las vidas de millones de personas en Bangladesh al conceder pequeños créditos sin garantías.

«Aunque el marco general sea totalmente diferente», dice Guichandut, «los negocios son a menudo muy parecidos: carpinterías, peluquerías, restaurantes. La idea es prestar dinero a personas que no podrían obtenerlo de otra manera». Esto incluye también créditos personales que contribuyen a encontrar empleo,



*Philippe Guichandut explica que la idea es prestar dinero a personas que no podrían obtenerlo de otra manera.*

por ejemplo, para comprar una moto o un coche de segunda mano, o para financiar una mudanza o un curso de formación. En ocasiones, las personas también solicitan créditos para mejorar la eficiencia energética de sus viviendas.

## Francia entre los pioneros

A finales de 2009, los miembros franceses de la Red Europea de Microfinanzas contaban con 70 252 clientes y el valor total de los créditos era de 152,6 millones de euros. De estos prestatarios, el 35% eran mujeres y el 19% eran inmigrantes o pertenecían a minorías étnicas. El sistema está dirigido fundamentalmente a los ciudadanos que más exclusión social padecen.

Entre ellos se encuentran personas como Alexandre Aberlen de Sausset-les-Pins, en Provenza, que hace cuatro años abrió una tienda para la venta y reparación de ordenadores. La asociación Adie, que ayuda a personas excluidas por la banca tradicional, le prestó 3000 euros y esto le permitió comprar los muebles que necesitaba para el establecimiento. El crédito sirvió también como garantía bancaria. «Vivía de las prestaciones, y siempre me han apasionado los ordenadores», explica Aberlen.

También está el caso de Pascal Beaugrand de Outreau, en el norte de Francia, que ahora trabaja como



*Arriba – Alexandre Aberlen de Provenza pidió un crédito para abrir una tienda de ordenadores.*

*Abajo – La caboverdiana Digna Mendez Furtado sirve especialidades de su país en Marsella gracias a un microcrédito.*

pescadero tras pasar una época difícil en la que se quedó sin carné de conducir, sin mujer, sin empleo y sin derecho a recibir prestaciones por desempleo. Hizo un curso de formación en el Centro de Productos Marinos en Boulogne-sur-Mer. «Vengo de una familia de pescaderos», nos cuenta, «y cuando alguien me sugirió que me dedicase a este negocio, me dije: ¿Y por qué no?».

Tras un primer proyecto fallido, se puso en contacto con un miembro de la red solidaria France Active, que ofrece asistencia para solicitar créditos a desempleados que quieren montar un negocio. Con su ayuda, diseñó un plan de

negocio que incluía la solicitud de un crédito de 30 000 euros. «Conocí a un pescadero ambulante que traspasaba su ruta, clientes incluidos, y funcionó». Un aval del 65 % de France Active le permitió obtener un crédito de la Caisse d'Épargne. «El negocio va bien», prosigue, «siempre he sabido relacionarme con la gente».

La extrovertida Digna Mendez Furtado abrió *Le Scorpion* en Marsella, un pequeño restaurante que se especializa en platos caboverdianos como el guiso de pulpo y el crujiente pastel *B'stilla*. No le fue fácil criar a tres hijos sola. «Era comercial, viajaba entre

Portugal, Cabo Verde y Marsella y no llegaba a fin de mes. Empecé a cocinar en actos oficiales y la gente me decía: “Con lo bien que cocinas, ¿por qué no abres un restaurante?”». Un crédito de 2 500 euros de Adie fue el empujón que necesitaba. Ahora su restaurante se llena todas las noches y, cuando está de humor, les canta a sus clientes una morna caboverdiana.

■ PARA MÁS INFORMACIÓN  
<http://www.european-microfinance.org/>

El último estudio de Microfinanzas Europeas señala que aunque el sector empieza a acusar las consecuencias de la crisis económica, resiste con fuerza. A pesar de algunos reveses como el acceso a la financiación, la Unión Europea ha contribuido a mantener las actividades de microfinanciación en Europa y, como resultado, el sector sigue creciendo. El valor total de los créditos ha aumentado en un 3 %, aunque el número de créditos ha disminuido en un 7 %.

# MÁS INFORMACIÓN ACERCA DE LA POBREZA Y LA EXCLUSIÓN SOCIAL EN EUROPA

## (LISTA NO EXHAUSTIVA DE LECTURA COMPLEMENTARIA)

- Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Igualdad de Oportunidades de la Comisión Europea:  
<http://ec.europa.eu/social>
- László Andor, comisario europeo de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión:  
[http://ec.europa.eu/commission\\_2010-2014/andor](http://ec.europa.eu/commission_2010-2014/andor)
- Europa 2020: Una Estrategia para un crecimiento inteligente, sostenible e integrador:  
<http://ec.europa.eu/eu2020>
- Año Europeo de Lucha contra la Pobreza y la Exclusión Social 2010:  
[www.2010againstopoverty.eu](http://www.2010againstopoverty.eu)
- Protección social e inclusión social en la UE:  
<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=750>
- Revisión de expertos:  
[www.peer-review-social-inclusion.eu](http://www.peer-review-social-inclusion.eu)
- Fondo Social Europeo:  
[http://ec.europa.eu/employment\\_social/esf/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/employment_social/esf/index_en.htm)
- Programa PROGRESS:  
<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?langId=en&catId=327>
- Instrumento Europeo de Microfinanciación:  
<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=836&langId=en>
- Programa URBAN II:  
[http://ec.europa.eu/regional\\_policy/urban2](http://ec.europa.eu/regional_policy/urban2)
- Por la diversidad. Contra la discriminación:  
[http://ec.europa.eu/employment\\_social/fdad/cms/stopdiscrimination?langid=en](http://ec.europa.eu/employment_social/fdad/cms/stopdiscrimination?langid=en)
- Juventud en movimiento:  
[http://ec.europa.eu/commission\\_2010-2014/vassiliou/events/debate\\_en.htm](http://ec.europa.eu/commission_2010-2014/vassiliou/events/debate_en.htm)

## MÁS INFORMACIÓN SOBRE LAS ONG QUE PARTICIPAN EN LA REVISTA

- Coalición de ONG sociales de toda Europa:  
[www.endpoverty.eu/-HOME-.html](http://www.endpoverty.eu/-HOME-.html)
- CECODHAS:  
[www.cecodhas.org](http://www.cecodhas.org)
- Red Europea de Lucha contra la Pobreza:  
[www.eapn.org](http://www.eapn.org)
- Red Europea de Microfinanciación:  
[www.european-microfinance.org](http://www.european-microfinance.org)

Comisión Europea

## **Superar la pobreza**

Luxemburgo: Oficina de Publicaciones de la Unión Europea

2010 — 28 pp. — 17 × 26,5 cm

ISBN 978-92-79-13716-7

doi:10.2767/68070

La presente publicación está disponible en formato impreso en todas las lenguas oficiales de la Unión Europea.

### **Cómo obtener las publicaciones de la Unión Europea**

#### **Publicaciones gratuitas**

- A través de EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).
- En las representaciones o delegaciones de la Unión Europea. Para ponerse en contacto con ellas, consulte el sitio <http://ec.europa.eu> o envíe un fax al número +352 2929-42758.

#### **Publicaciones de pago**

- A través de EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).

#### **Suscripciones de pago (por ejemplo, a las series anuales del *Diario Oficial de la Unión Europea* o a las recopilaciones de la jurisprudencia del Tribunal de Justicia de la Unión Europea)**

- A través de los distribuidores comerciales de la Oficina de Publicaciones de la Unión Europea ([http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_es.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_es.htm)).

[www.2010againstopoverty.eu](http://www.2010againstopoverty.eu)  
[2010againstopoverty@ec.europa.eu](mailto:2010againstopoverty@ec.europa.eu)

¿Le interesan las **publicaciones** de la Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Igualdad de Oportunidades?

En caso afirmativo, puede descargarlas u obtener una suscripción gratuita en <http://ec.europa.eu/social/publications>

También deseamos invitarle a registrarse para recibir gratuitamente el *boletín electrónico de la Europa social* en <http://ec.europa.eu/social/e-newsletter>

<http://ec.europa.eu/social/>



Oficina de Publicaciones

ISBN 978-92-79-13716-7



9 789279 137167